

発表者6

バユ アフマツ ムジャヒディン



●出身・ルーツ

インドネシア

●日本に来たのはいつ？

2014年4月14日

●日本語を勉強している期間は？

約2年間

●発表者コメント

このスピーチに参加することによって、人々の心を理解できるようになりたいです。

●推薦者コメント 【大和日本語教室 橋倉須美子先生】

日本語検定3級合格。明るく、積極的。12月、教室行事「交流会」では実行委員として積極的に取り組み、当日はギターを弾きながらキロロの「未来へ」を歌い会場から大きな拍手をもらいました。日本にいる間に多くの日本人と関わり、日本のこと(文化)をもっと知って、いろんな体験をしたいと強い希望をもっています。この大会が一つの体験になることと思います。

スピーチタイトル 「誤解」

こんにちは、インドネシアから来たバユと申します。車のドアのサッシを作っている会社で働いています。

今、私は大和日本語教室に通っています。今年はレベルアップして5クラスになりました。どんどん日本語が難しくなります。

私は寮でインドネシアの技能実習生20人と住んでいるので、毎日インドネシア語でしか話しません。だから日本語がなかなか上達しません。そのことで起きた問題について今日はお話したいと思います。

皆さん、誤解したこと、誤解されたことがありますか。今回私のテーマは「誤解」です。

私はもう2年ぐらい日本にいますが、私の日本語がまだまだ未熟なので、いつも「ます形」を使っています。

現場の日本人はほとんど普通形を使っています。それに、日本語の言葉は同じ音に聞こえますが、意味がまったく違うものもたくさんあるので、誤解がよく起こるのです。

ある日仕事中、班長に「バユ、台車換えた？」と聞かれました。でも私は「誰が帰ったんですか」と逆に聞いてしまいました。すると、班長は、「バユ、さっき俺が言ったのは人が帰ったんじゃないくて、この台車を換えた、チェンジチェンジ」と笑いながら説明しました。

この状況は問題ありませんでした。班長は私のことを理解してくれるので私は怒りませんでした。

また、この前会社の人と遊んでいた時のことです。そこはうるさくて、にぎやかでした。その時、会社の人「バク君はインドネシアでどんな町に住んでるの？」と聞きました。

でも私はよく聞き取れなかったので、こんなときいつも使う「ああ、そうなんですか。」と答えてしまいました。すると会社の方は、『「そうなんですか」じゃないわよ。私は、あんたに聞いてるんだよ！頭大丈夫？』と言われてしまいました。

それから、食事の時、私が「唐揚げにソースかけますか。」と尋ねると、先輩が「いいよ」と言われたので、ソースをかけてあげました。

すると先輩は、「お前、バカか、ちゃんと聞けよ。さっき俺が『いいよ』と言ったのに、分からないのか！」と怒り出しました。

「いいよ」つまり「要らない」という意味を間違えたのです。この状況になったら、問題が起こってしまいました。

やっぱり日本語は難しいです。日本人はもう慣れているから、発音によって意味を間違えることはないと思います。

私の日本語がまだ、未熟だから間違いがよく起こるのでしょうか。

ですから、私に対して話す人は私がよく理解できるように「簡単な日本語」を話してほしいです。

そうすれば、私は相手の話が理解できて誤解しないようになると思います。そして、誤解が減るようになるでしょう。

日本人も外国人も相手のことを考える気持ちが大切だと思います。

以上で私のスピーチは終わります。ご清聴ありがとうございました。

● らいじょうしゃ はっぴょうしゃ おうえん
来場者・発表者からの応援メッセージ

- ・ バユ アフマツ ムジャヒディンさん にほんご むずか
頑張るバユさんカッコイイですよ！これからも明るく楽しく日本語を学んで下さい。(FM やまと チバ)
- ・ おもしろかったです。そうですね人のことをちゃんと考えて日本人も話さないとな。(大和日本語教室 田坂)
- ・ バユ アフマツ ムジャヒディンさん にほんじんどうし ごかい
日本人同志でも誤解があるのに、言葉がわからなくて誤解があるのはつらいですね。また、日本という国はその場のふんいきで意味を理解する部分があるので、たいへんだと思います。めげずにがんばって下さい。(小原)
- ・ バユ アフマツ ムジャヒディンさん バユさんの はなし き にほん はつおん おな
じ言葉で違う意味について、あらためて考えました。(つなしま)
- ・ バユさん きょう 今日のはきんちょうしたと思うけど、どうどうとりっぱにスピーチできましたね。いつも、笑顔で色々なことを頑張るバユさんをえらいと思ってます。
- ・ にほんじん わ にほんご むずかしさに き
日本人には分からない日本語のむずかしさに気づきました。すごくおもしろくてとても良いスピーチでした(^_^)(結花)
- ・ バユさん ごかい
バユさん誤解をなくすようあなたはこれからどうしたいのか、ききたかったです。
- ・ インドネシアに帰ってもシロキに働いていたことを忘れないでください。
- ・ バユ 日常生活の中でおこる誤解をととてもわかりやすく訴える事ができました。
- ・ にほんご
日本語はむずかしいネ。ニュアンスをつかむのには時間がかかります。
- ・ 「いいよ。」という言葉はむずかしいなあと思いました。これからも勉強をがんばってください！(ササモリ)
- ・ バユさん わら しっかり笑いもとれて聴衆の気持ちをつかんだと思います。(藤沢)
- ・ バユさん たの にほんご まな
楽しく日本語を学んでいますね。好感のもてるスピーチでした。(後藤)
- ・ はなし
話がおもしろい
- ・ バユさん あいて おも こと たいせつ にほんご べんきょう だ くだ
バユさん相手を思いやる事を大切にして日本語の勉強にもせいを出して下さい。
- ・ とても楽しいスピーチでした。日本語はほんとうにむずかしいですね。(藤田)
- ・ バユ アフマツ ムジャヒディンさん どうおんい き ご ごかい にほんじん
同音異義語の誤解。日本人でもあります。
「いいよ」の意味も前後の関係があり、これも誤解が生じます。これから、たくさんさんの日本語に接して覚えてほしいと思いました。たのしいスピーチありがとうございました。
- ・ バユさん ごかい
誤解があつて失敗して初めて気が付くこともあると思います。これからも誤解があつてもその先に必ず理解があります。思いやりを大切に頑張ってくださいね。(廣田)